

HIN1B04b - Leçons 44 et 53

(formes composées de l'hypothétique irréal, structures corrélatives jitrnâ-utnâ, jaisâ-vaisâ)

Exercices / अभ्यास

I - Complétez suivant le modèle : अगर आप (बताना) कि आप शाकाहारी हैं तो वे लोग आपके लिए रोगन जोश (न बनाना) । → अगर आपने बताया होता कि आप शाकाहारी हैं तो उन लोगों ने आपके लिए रोगन जोश न बनाया होता ।

- १) अगर वह पहले (बताना) कि वह साथ चलना चाहता है तो पिताजी उसके लिए भी टिकट (m. sg.) बुक (कराना) ।
- २) अगर गरीब आदमी पूरी रात तालाब में खड़ा न (रहना) तो उसे इनाम न (मिलना) ।
- ३) अगर तुम (masc.) दफ़्तर से देर से न (निकलना) तो तुम्हें पाँच बजेवाली बस (मिलना) ।
- ४) अगर हमें उसके जाने की खबर (मिलना) तो उसको छोड़ने हवाई-अड्डे पर (जाना) ।
- ५) अगर मौसम अच्छा (होना) तो अब तक फूल (खिलना) ।

II - Reprenez les énoncés en employant l'hypothétique irréal composé :

अफ़सोस है कि तुमने वह फ़िल्म नहीं देखी । → काश तुमने वह फ़िल्म देखी होती ! Ah, si (seulement) tu avais vu ce film !

- १) अफ़सोस है कि उसने हमें फ़ोन नहीं किया । Ah, si seulement elle nous avait téléphoné !
- २) अफ़सोस है कि तुमने उनकी शादी की तसवीरें नहीं देखीं । Ah, si tu avais vu leurs photos de mariage !
- ३) ... तुमने उसे मेरा पता दिया । Ah, si seulement tu ne lui avais pas donné mon adresse !
- ४) ... कि हम मधु की सालगिरह की पार्टी में नहीं गए । Ah, si nous étions allés à la fête d'anniversaire de Madhu
- ५) ... इन गुंडों ने राम भइया की गाड़ी जला दी । ... Ah, si seulement ces voyous n'avaient pas incendié la voiture de Ram Bhaiya !

III - Construisez des énoncés hypothétiques à partir des éléments proposés en employant l'irréal composé :

Ex. रानी ने उसे गालियाँ दीं । उसे बहुत गुस्सा आया । Si Rani ne l'avait pas injurié, il ne se serait pas mis autant en colère. → अगर रानी ने उसे गालियाँ न दी होतीं तो उसे इतना गुस्सा न आया होता ।

- १) तुमने उस दिन गरम कपड़े नहीं पहने थे । तुम्हें जुकाम लग गया । Si tu avais mis des vêtements chauds ce jour-là, tu n'aurais pas attrapé de rhume.
- २) मैं उसे अपनी सालगिरह पर बुलाना भूल गई थी । उसने मुझे अपनी सालगिरह पर नहीं बुलाया । Si je n'avais pas oublié de l'inviter à mon anniversaire, il m'aurait invitée à son anniversaire.
- ३) मालिक ने कई कारख़ाने बन्द करने का फैसला किया था । मज़दूरों ने नाराज़ होकर हड़ताल की । Si le patron n'avait pas décidé de fermer plusieurs usines, les ouvriers, mécontents, n'auraient pas fait grève.
- ४) मिक्की ने अपनी घड़ी तोड़ दी । हमें नई ख़रीदनी पड़ी । Si Mikki n'avait pas cassé sa montre, nous n'aurions pas été obligés d'[en] acheter une nouvelle.
- ५) माँ ने चिट्ठी नहीं फाड़ी थी । हमने इसे पढ़ा । Si Maman avait déchiré la lettre, nous ne l'aurions pas lue.

IV – Emploi de la voix passive pour exprimer l'incapacité absolue à accomplir une action (verbes intransitifs et transitifs) – rappel : Ex. माँ जल्दी नहीं चल सकती । → माँ से जल्दी नहीं चला जाता ।

- १) दादाजी इतनी तेज़ी से नहीं दौड़ सकते !
- २) मेरी बहन ऐसे उपन्यास बिलकुल नहीं पढ़ सकती थी ।
- ३) ये लड़कियाँ एक मिनट भी चुप नहीं रह सकतीं ।
- ४) मैं ऐसे लोगों के साथ नहीं बैठ सकती !
- ५) भइया फ़िल्म आगे नहीं देख सका, वह रोने लगा ।

V - Construisez des énoncés complexes exprimant la comparaison à partir des éléments ci-dessous :

A - जितना

Ex. * राधा अच्छी हिन्दी बोलती थी । वह अच्छी अंग्रेज़ी भी बोलती थी ।

→ (राधा) जितनी अच्छी हिन्दी (राधा) बोलती थी उतनी अच्छी अंग्रेज़ी भी बोलती थी ।

→ राधा इतनी अच्छी अंग्रेज़ी बोलती थी जितनी हिन्दी ।

* राजू को टॉफ़ियाँ मिली थीं । उसने सभी खा लीं ।

→ (राजू को) जितनी टॉफ़ियाँ (राजू को) मिली थीं (उसने) सभी/उतनी खा लीं ।

१) नायिका बहुत सुन्दर थी । वह होशियार भी थी ।

२) हम लोग मेरी सास के घर [बहुत ही] मज़ेदार पकौड़े खाते हैं। उतने मज़ेदार कहीं और नहीं मिलते।

३) तुम इसको शरीफ़ समझती हो । लेकिन वह इतना शरीफ़ नहीं है ।

४) संध्या को [कई] चिट्ठियाँ मिली थीं । ये सब उसने अपने माँ-बाप को दिखा दीं ।

५) तुम्हारे भाई को पानी चाहिए, उसे दे दो और बहस मत करो !

B - जैसा

Ex. बोरिस सफ़ेद कुरते पहनता था । विनोद भी ।

→ बोरिस जैसे सफ़ेद कुरते पहनता था विनोद ऐसे/वैसे/इसी तरह के कुरते पहनता था ।

→ विनोद ऐसे/वैसे सफ़ेद कुरते पहनता था जैसे बोरिस [पहनता था]।

१) मेरी भाभी रेशम की साड़ियाँ पहनती है । विनोद की बहन भी ।

२) तुमने गोपाल दास की दुकान पर कश्मीरी क़ालीन देखे हैं । राजू के घर ऐसे/वैसे ही हैं ।

३) मैंने कल सरोज के घर गाजर का हलवा खाया । मैं तुम लोगों के लिए ऐसा हलवा बनाने की कोशिश करूँगी ।

४) माँ को एक सुन्दर और अमीर दामाद मिला था । पड़ोसिन एक ऐसा दामाद ढूँढ रही थी ।

५) गोपाल बाबू ने एक क़ीमती गाड़ी ख़रीदी थी । पिताजी ऐसी/वैसी गाड़ी ख़रीदना चाहते थे ।

VI - Complétez :

१) एक कंजूस आदमी का बेटा अपनी गर्ल-फ़्रेंड के साथ ।

Le fils d'un homme avare partit se promener avec sa petite copine.

लौटकर आया तो कंजूस ने : "कितने रुपए उड़ा आए ?"

Lorsqu'il revint, l'avare lui demanda : "Combien de sous as-tu gaspillés (= fait voler) ?

बेटा : " सौ ।" Le fils : "Deux cent cinquante."

यह सुनकर कंजूस नाराज़ हो गया और गालियाँ । A ces mots (= entendant ceci),

l'avare se mit en colère, et commença à proférer (= donner) des injures.

बेटा : "और क्या , बापू... .. !" Le fils : "Qu'aurais-je

fait (irréel simple) d'autre, Papa... C'est tout ce qu'elle avait (= auprès d'elle autant seulement étaient) !

२) डॉक्टर : आपके तीन दाँत कैसे टूट गए ? Le docteur : Comment trois de vos dents se sont cassées ?

मरीज़ : जी, मेरी पत्नी ने कड़ी रोटी बनाई थी । Le patient : Ma femme avait fait des galettes dures.

डॉक्टर : तो ? Le docteur : dans ce cas, vous auriez pu refuser de manger.

मरीज़ : जी, तो किया था । Le patient : C'est exactement ce que j'ai (= avais) fait.

VII – Traduisez en hindi :

- 1) L'amie de ma sœur jouait aussi bien (= d'aussi bonne manière) du sitâr qu'elle chantait.
- 2) Les gens qui fumaient et parlaient à l'extérieur du restaurant faisaient tellement de bruit que nous ne parvenions pas à dormir avant deux heures du matin (= nuit). Finalement nous décidâmes de changer d'hôtel.
- 3) Mikkî se mit à pleurer : elle voulait une montre semblable à celle que sa grande sœur avait reçue.
- 4) Selon l'avis de Monsieur le Directeur, sa fille aurait réussi à l'examen (परीक्षा में सफल होना) si des questions moins difficiles avaient été posées (= données).
- 5) Notre voisine avait dû dépenser tout l'argent qu'elle avait épargné à (= dans) faire réparer (< faire faire réparation de, मरम्मत, f.) le toit de la maison (= autant de sous notre voisine avait sauvés, elle avait tous ...).